

## СПОРАЗУМЕНИЕ

**между Европейския съюз и Съюзна република Югославия относно дейностите на Мисията за наблюдение на Европейския съюз (МНЕС) в Съюзна република Югославия**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ,

от една страна

и

СЪЮЗНА РЕПУБЛИКА ЮГОСЛАВИЯ,

наричана по-нататък

„страната домакин”, от друга страна.

Заедно, наричани по-нататък „участващите страни”,

Като взе предвид:

- присъствието на Мисията за наблюдение на Европейския съюз (МНЕС) на Западните Балкани от 1991 г.,
- предложението на Европейския съюз и неговите държави-членки да създадат Мисия за наблюдение на Европейския съюз (МНЕС) в Съюзна република Югославия и приемане на предложението от правителството на Съюзна република Югославия,
- приемането от Съвета на Европейския съюз на Съвместно действие 2000/811/ОВППС на 22 декември 2000 г. относно Мисията за наблюдение на Европейския съюз (МНЕС), което да трансформира МНЕО в МНЕС, като инструмент на общата външна политика и политика на сигурност (ОВППС), основано на предходните инициативи и допринасящо за ефективното формулиране на политиката на Европейския съюз по отношение на Западните Балкани,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

*Член I*

**Мандат**

1. Мисията за наблюдение на Европейския съюз наричана по-нататък, „МНЕС”, първоначално създадена като Мисия за наблюдение на Европейската общност (МНЕО), чиято главна квартира е разположена понастоящем в Сараево, ще създаде офис на мисията в Белград, както и други такива офиси в Съюзна република Югославия, по преценка на ръководителя на мисията, след консултиране и постигане на споразумение със страната домакин, за да се допринесе за ефективното определяне на политиката на Европейския съюз по отношение на Западните Балкани.

МНЕС, по-специално ще:

- а) наблюдава политическото развитие и развитието на сигурността в областта на отговорността;
- б) отдели особено внимание на наблюдението на границите, междуетническите проблеми и завръщането на бежанците;
- в) предоставя аналитични доклади основани на получените задачи;
- в) допринася за ранното предупреждаване на Съвета и за изграждането на доверие, в контекста на политиката за стабилност, провеждана от Европейския съюз в региона.

2. Страната домакин предоставя на МНЕС цялата необходима информация и укрепва сътрудничеството, доколкото е необходимо, за изпълнението на целите на МНЕС. Страната домакин може да назначи лице за свързка с МНЕС.

## *Член II*

### **Статут**

1. Страната домакин предприема всички необходими мерки, за да предостави закрила, сигурност и безопасност на МНЕС и нейните членове. Всички особени разпоредби, предложени от страната домакин, се съгласуват с ръководителя на мисията преди да бъдат осъществени.

2. За осъществяването на дейността си, МНЕС и нейният персонал, заедно с превозните средства и оборудване, се ползват от свободата на придвижване, която е необходима за извършването на задълженията на мисията.

3. При осъществяването на своята дейност, персоналят на МНЕС може да се придружава от преводач, а при поискване от МНЕС, от придружаващ офицер, назначен от страната домакин.

4. Превозните средства, и другите превозни средства на МНЕС ще носят отличавачи мисията знаци, които ще бъдат нотифицирани на съответните власти.

### *Член III*

#### **Състав**

1. Ръководителят на мисията на МНЕС се назначава от Съвета на Европейския съюз.
2. Другите служители на МНЕС се командировават от държавите-членки на Европейския съюз. Те получават задачите си от ръководителя на мисията под ръководството на Главния секретар/Върховния представител. Норвегия и Словакия, които участват към този момент в споразумението за МНЕС, също могат да назначат персонал към МНЕС, и могат да бъдат изпращащи страни, заедно с Европейския съюз и неговите държави-членки.
3. Служителите на МНЕС се наричат наблюдатели.
4. Правителствата на изпращащите страни назначават наблюдатели към МНЕС.
5. Ръководителят на мисията определя броя на наблюдателите по силата на настоящото споразумение след консултиране и съгласието на страната домакин.
6. Наблюдателите няма да предприемат действия или дейности, които да са несъвместими със справедливия характер на техните задължения.
7. МНЕС може да ползва административен и технически персонал, предоставен от изпращащите страни. Членовете на административния и техническия персонал на МНЕС придобиват статут, съответстващ на статута на административния и техническия персонал, наеман в посолствата на изпращащите страни в съответствие с Виенската конвенция за дипломатическите отношения.
8. МНЕС може да назначава на място такъв помощен персонал, какъвто е необходим. При поискване от ръководителя на мисията, страната домакин подпомага назначаването на квалифициран местен персонал в МНЕС. Членовете на помощния персонал на МНЕС придобиват статут, съответстващ на статута на местните служители, наемани в дипломатическите мисии, в съответствие с Виенската конвенция за дипломатическите отношения.

### *Член IV*

#### **Оръжие и дрехи**

1. Наблюдателите не могат да носят оръжие.
2. Наблюдателите носят цивилни дрехи с ясно обозначение на МНЕС.

## *Член V*

### **Субординация**

1. МНЕС в Съюзна република Югославия работи под ръководството на ръководителя на мисията.
2. Ръководителят на мисията докладва редовно посредством Главния секретар/Върховния представител на Съвета на Европейския съюз за дейността и заключенията на МНЕС.
3. Задачите на МНЕС се определят от Главния секретар/Върховния представител в тясно сътрудничество с председателството, в съответствие с приетата политика от Съвета по отношение на Западните Балкани.
4. Ръководителят на мисията информира редовно страната домакин за дейността на МНЕС.

## *Член VI*

### **Пътуване и транспорт**

1. Моторните превозни средства и другите транспортни средства на МНЕС не подлежат на задължително регистриране или лицензиране и всички моторни превозни средства са застраховани от трета страна.
2. МНЕС може да използва пътищата, мостовете, каналите и другите водни, пристанищни и летищни площадки, без да заплащат дължимите пътни или други такси.
3. Страната домакин подпомага МНЕС при използването на своите собствени моторни превозни средства и други транспортни средства.

## *Член VII*

### **Комуникации**

1. Служителите на МНЕС ще имат достъп, на най-ниска цена, до подходящите телекомуникационни системи на страната домакин с оглед постигането на целите на дейността им, включително за свързване с дипломатическите и консулските представителства на изпращащите страни.
2. МНЕС има неограничено право на комуникация посредством собствените й радиостанции (включително сателитни, мобилни и ръчни радиостанции) телефони, телеграфи, факс машини или всякакви други средства. Страната домакин

предоставя, след подписването на това споразумение, радио честоти за работа на радиостанциите на МНЕС.

### *Член VIII*

#### **Привилегии и имунитети**

1. На МНЕС се предоставя статута на дипломатическа мисия.
2. На наблюдателите се предоставят, през време на тяхната мисия, привилегиите и имунитетите на дипломатическите агенти, в съответствие с Виенската конвенция за дипломатическите отношения.
3. Офисът на мисията в Белград, другите офиси, и всички превозни средства на МНЕС са неприкосновени.
4. Привилегиите и имунитетът, предвидени в този член, се гарантират на наблюдателите през времето на тяхната мисия, и след това, по отношение на действията им извършени по време на тяхната мисия.
5. Страната домакин подпомага придвижването на ръководителя на мисията и на служителите на МНЕС. МНЕС предоставя списък с членовете на МНЕС на страната домакин и я информира предварително за пристигането и заминаването на служителите на МНЕС. Служителите на МНЕС носят своите национални паспорти, както и лична карта на МНЕС.
6. Страната домакин признава правото на изпращащите страни и на МНЕС да внасят, без мито или други ограничения, оборудване, провизии, доставки и други стоки, необходими за изключителната и официалната дейност на МНЕС. Страната домакин също признава тяхното право да закупуват такива средства на територията на страната домакин, както и да изнасят или по какъвто и да е друг начин да се разпореждат с това оборудване, провизии, доставки закупени по този начин или внесени. Страната домакин признава също правото на наблюдателите да закупуват и/или внасят без мито или други ограничения предметите, необходими за лична употреба, както и да изнасят тези предмети.

### *Член IX*

#### **Настаняване и технически уговорки**

Правителството на Съюза република Югославия се съгласи, при поискване, да сътрудничи на МНЕС в намирането на подходящи офиси и настаняване. Договарящите страни се споразумяват относно другите разпоредби, засягащи привилегиите и имунитетите, както и за техническите уговорки, включително медицинската помощ и евакуацията при спешни случаи, както и изискванията за документи за пътуване.

*Член X*

**Влизане в сила**

Настоящото споразумение влиза в сила от момента на неговото подписване. Неговите разпоредби ще се прилагат от страната домакин към МНЕС условно от датата на неговото изготвяне до влизането му в сила при подписването му. Този договор остава в сила докато една от договарящите страни уведоми другата, с двумесечно предизвестие, че възнамерява да поиска прекратяване на дейностите, упоменати в настоящото споразумение. Споразумението заменя Меморандума за разбирателство от 13 юли 1991 г.

Съставено в Белград на 25 април 2001 година на английски език в четири копия.

За Европейския съюз:

За Съюзна република Югославия:

